

TIMKEN

SEMI- PAC™

REPAIR KIT

FITTING INSTRUCTIONS

DRIVE AXLE

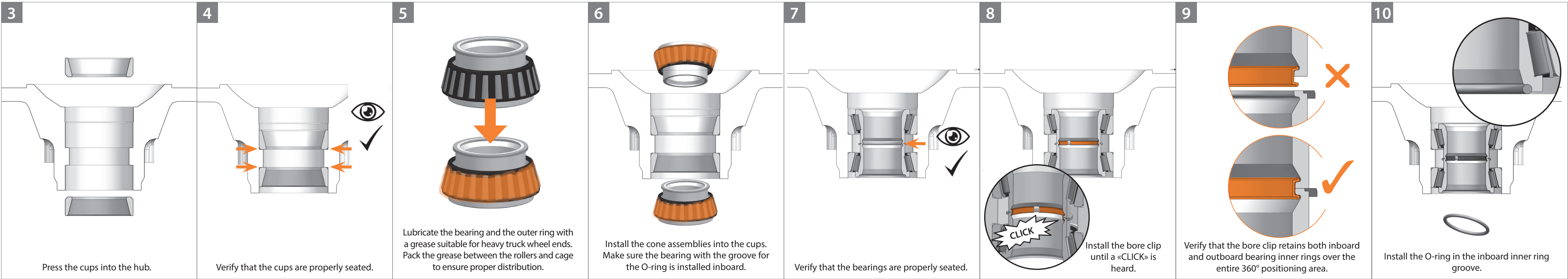
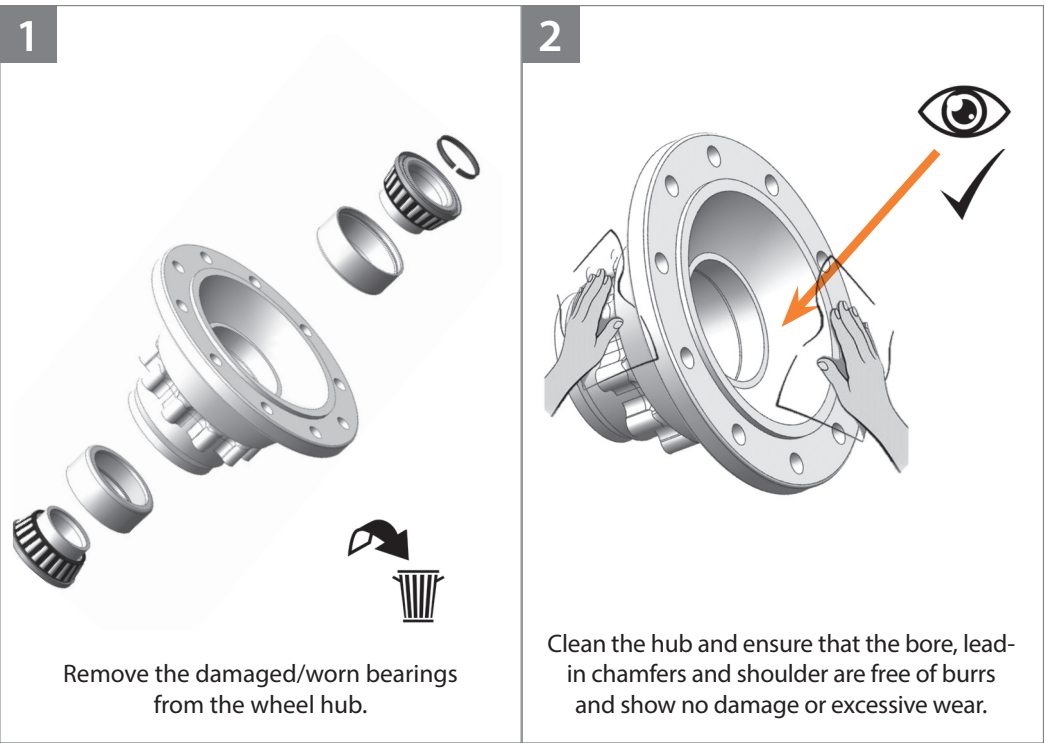
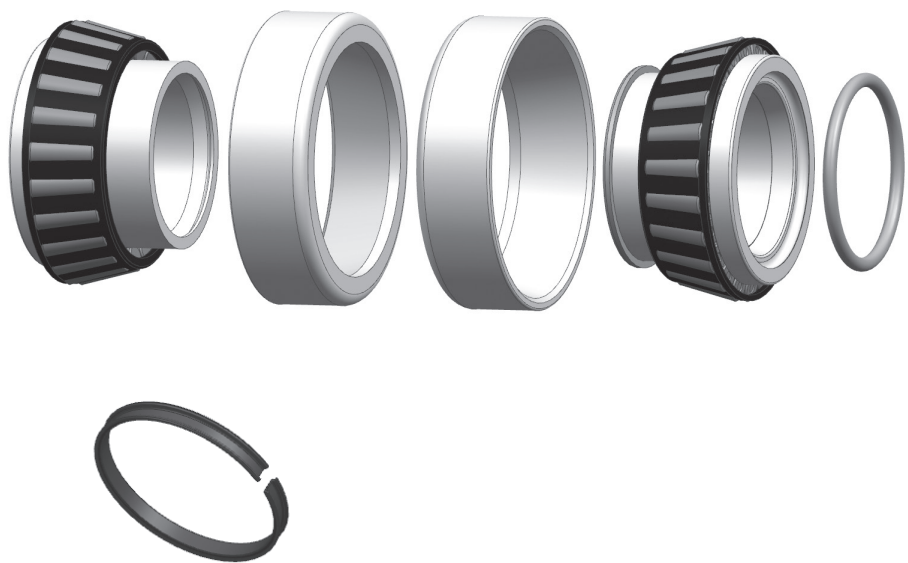
Please see reverse side for details.
DE, ES, FR, HU, IT, PL, PT, RO, RU, SE, TR

⚠ WARNING

*Failure to observe the following warnings
could create a risk of death or serious injury.*



IG-E1002-rev1118



	GB	DE	ES	FR	HU	IT	PL	PT	RO	RU	SE	TR
	SEMI-PAC™ REPAIR KIT FITTING INSTRUCTIONS DRIVE AXLE	SEMI-PAC™ REPARATUR KIT MONTAGEANLEITUNG ANTRIEBSACHSE	SEMI-PAC™ INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT DE REPARACIÓN EJE DE TRANSMISIÓN	SEMI-PAC™ INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT DE RÉPARATION ESSIEU MOTEUR	SEMI-PAC™ JAVÍTÓKÉSZLET SZERELÉSI UTASÍTÁS HAJTÓTENGELY	SEMI-PAC™ KIT di RIPARAZIONE – ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ASSE DI TRAZIONE	SEMI-PAC™ INSTRUKCJA MONTAŻU ZESTAWU NAPRAWCZEGO OŚ NAPIĘDOWA	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO KIT DE REPARAÇÃO SEMI-PAC™ EIXO DE TRANSMISSÃO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ PENTRU KITUL DE REPARAȚIE ROȚI DE CAMION TIMKEN SEMI-PAC™ PUNȚI MOTOARE	SEMI-PAC™ ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ РЕМОНТНОГО КОМПЛЕКТА. ВЕДУЩАЯ ОСЬ	SEMI-PAC™ MONTERINGSANVISNING DRIVAXEL	SEMI-PAC™ ONARIM KİTİ MONTAJ TALİMATLARI TAHRİK AKSI
1	Remove the damaged/worn bearings from the wheel hub.	Beschädigte oder verschlissene Lager aus der Radnabe entfernen.	Retire los rodamientos dañados/ desgastados del buje.	Retirez les roulements endommagés/ usés du moyeu.	Vegye ki a sérült/elkopott csapágyakat a kerékagyból.	Rimuovere i cuscinetti danneggiati/ usurati dal mozzo della ruota.	Zdemontować uszkodzone/zużyte łożyska z piasty.	Remova os rolamentos danificados/ gastos do cubo da roda.	Demontați rulmenții defecti/uzați din butucul de roți de camion.	Извлеките поврежденные/ изношенные подшипники из колесной ступицы.	Avlägsna de skadade/utslitna lagren från hjulnavet.	Hasarlı/aşınmış rulmanları tekerlek göbeğinden çıkarın.
2	Clean the hub and ensure that the bore, lead-in chamfers and shoulder are free of burrs and show no damage or excessive wear.	Radnabe reinigen und sicherstellen, dass die Bohrung, die Einführschrägen und die Schulter gratfrei sind und keine Schäden oder übermäßigen Verschleiß aufweisen.	Limpie el buje y asegúrese de que el diámetro interior, el biselado de entrada y el reborde estén libres de rebabas y no muestren daños ni signos de un desgaste excesivo.	Nettoyez le moyeu et assurez-vous que l'alésage, les chanfreins d'introduction et l'épaulement ne présentent pas de bavures, de dommages, ni d'usure excessive.	Tisztítsa meg a kerékagyat és biztosítsa azt, hogy a furat, a bevezető letörések és a váll sorjamentes legyen, ne legyen rajtkot látható sérülés vagy túlzott kopás.	Pulire il mozzo e assicurarsi che l'alesaggio, le smussature e la battuta spallamento siano privi di sbavature e non presentino danni o usura eccessivi.	Oczyszczyć piastę i upewnić się, że powierzchnia otworu, szfawowanie wprowadzające oraz odsadzenie są wolne od zanieczyszczeń i nie noszą oznak uszkodzenia lub nadmiernego zużycia.	Limpe o cubo e assegure-se de que o orifício, os chanfros de entrada e o ressalto não têm rebarbas nem apresentam danos ou desgaste excessivo.	Curățați butucul și verificați ca alezajul, teșiturile de montaj sau umerii de reazem să nu prezinte bavuri, defecte sau uzură excesivă.	Очистите ступицу и убедитесь в отсутствии зазубрин, повреждений или признаков износа в отверстии, заходных фасках и буртике.	Rengör navet och kontrollera att hålet, avfasningen och axeln är fritt från grader (burr) och tecken på skada eller kraftigt slitage.	Göbeği temizleyin ve delik, giriş yivi ve omuzda çapak, hasar veya aşırı aşınma olmadığından emin olun.
3	Press the cups into the hub.	Außenringe in die Radnabe einpressen.	Presionar las copas para introducirlas en el buje.	Pressez les cuvettes dans le moyeu.	A csészékét préselje az agyba.	Inserire a pressione le coppe nel mozzo.	Wcisnąć pierścienie zewnętrzne łożysk do gniazd piasty.	Empurre os copos para dentro do cubo.	Introduceți, prin presare, inelele exterioare ale rulmenților în alezajul butucului.	Запрессуйте наружные кольца подшипников в ступицу.	Tryck in ytterringen i navet.	Kapakları göbeğe bastırın.
4	Verify that the cups are properly seated.	Überprüfen Sie, dass die Außenringe bündig an der Nabenschulter anliegen.	Compruebe que las copas se hayan fijado correctamente.	Vérifiez que les cuvettes sont bien en place.	Ellenőrizze, hogy a csészék tökéletesen felültek-e.	Verificare che le coppe siano posizionate correttamente.	Upewnić się, że pierścienie są odpowiednio osadzone.	Assegure-se de que os copos estão devidamente encaixados.	Verificați dacă inelele exterioare sunt corect așezate pe umerii de reazem ai alezajului butucului.	Убедитесь в надлежащей посадке колец.	Kontrollera att ytteringarna sitter rätt.	Kapakların gerektiği gibi oturduğundan emin olun.
5	Lubricate the bearing and the outer ring with a grease suitable for heavy truck wheel ends. Pack the grease between the rollers and cage to ensure proper distribution.	Schmieren Sie das Lager und den Außenring mit einem für Lkw Radnaben geeigneten Schmierfett. Bringen Sie das Schmierfett in den Raum zwischen den Rollen und dem Käfig ein, um eine gleichmäßige Verteilung zu gewährleisten.	Lubrique el rodamiento y el anillo exterior con una grasa apta para ruedas de camiones pesados. Aplique la grasa entre los rodillos y la jaula para garantizar una distribución adecuada.	Graissez le roulement et la bague extérieure avec une graisse adaptée aux moyeux de roues de poids lourds. Placez la graisse entre les rouleaux et la cage afin d'assurer une distribution correcte.	A csapágyat és a külső gyűrűt nehéz tehergépjárművek tengelycsonkjaihoz megfelelő minőségű zsírral kenje meg. A zsírt kenje a görgők és a kosár közé a helyes eloszlás biztosítása érdekében.	Lubrificare il cuscinetto e l'anello esterno con un grasso adatto alle ruote di semiasi per autocarri pesanti. Applicare il grasso tra i rulli e la gabbia per garantire una corretta distribuzione.	Przesmarować wszystkie pierścienie łożyska smarem przeznaczonym do piast kół samochodów ciężarowych. Wcisnąć smar pomiędzy wałeczki a kosz w celu zapewnienia właściwego rozprowadzenia smaru wewnątrz łożyska.	Lubrifique o rolamento e o anel exterior com massa lubrificante adequada para terminais de roda de camiões pesados. Aplique a massa lubrificante entre os rolos e a gaiola para assegurar uma distribuição adequada.	Lubrificați inelul interior și inelul exterior cu o unsoare potrivită pentru rulmenți de roată pentru camioane de tonaj mare. Introduceți forțat unsorea între role și colivie pentru a asigura o distribuire corespunzătoare.	Смажьте подшипник и наружное кольцо смазкой для ступичных узлов тяжелых грузовиков. Закладывайте смазку между роликами и сепаратором для надлежащего распределения внутри подшипника.	Smörj lagret och den yttre ringen med ett smörjmedel som är anpassat för hjuländar på tunga lastbilar. Packa smörjmedlet mellan valsarna och huset för att säkerställa korrekt distribution.	Rulmanı ve dış halkayı ağır kamyon tekerleği uçları için uygun gresle yağlayın. Eşit dağılım sağlamak için gresi makaralar ve kafes arasında dağıtın.
6	Install the cone assemblies into the cups. Make sure the bearing with the groove for the O-ring is installed inboard.	Installieren Sie die Innenringeinheiten in den Außenringen.	Instale los conjuntos de conos en los aros exteriores.	Installez les ensembles de cônes dans les cuvettes. Assurez vous que le cône avec la rainure de joint torique soit sur le coté intérieur.	Szerelje a kúpos szerelvényeket a csészékbe. Győződjön meg, hogy az 'O' gyűrű horonnyal elátott csapágygyűrű belülre kerüljön.	Posizionare i coni (anelli interni) nelle relative coppe (anelli esterni). Assicurarsi che il cuscinetto provvisto di scanalatura per la guarnizione O-ring venga installato sul lato interno mozzo.	Umieścić zespoły pierścienia wewnętrznego w pierścieniach zewnętrznych łożyska. Upewnić się, że pierścien wewnętrzny posiadający rowek pod uszczelnienie O-ring jest osadzony po stronie wewnętrznej INBOARD.	Introduza os conjuntos de cones nos copos.	Instalați inelele interioare în inelele exterioare de rulment aflate în butuc. Asigurați-vă că inelul interior prevăzut cu canal circumferențial pentru inel O este montat în poziția interioară.	Убедитесь, что подшипник с канавкой установлен на внутреннюю позицию.	Montera innerringarna i ytteringaran.	Tüm iç bilezikleri poyraya monteli olan dış bilezikler içine yerleştirin. İç bileziklerden O-Ring kanalı olanı içe bakan tarafta olduğundan emin olun.
7	Verify that the bearings are properly seated.	Überprüfen Sie, dass die Lager ordnungsgemäß eingepasst sind.	Compruebe que los rodamientos se hayan fijado correctamente.	Vérifiez que les roulements sont bien en place.	Ellenőrizze, hogy a csapágyak tökéletesen felültek-e.	Verificare che i cuscinetti siano posizionati correttamente.	Upewnić się, że pierścienie są odpowiednio osadzone.	Assegure-se de que os rolamentos estão devidamente encaixados.	Verificați dacă sunt bine așezate inelele interioare ale rulmenților.	Убедитесь в надлежащей посадке подшипников.	Bekräfta att lagren sitter rätt.	Rulmanların gerektiği gibi oturduğundan emin olun.
8	Install the bore clip until a «CLICK» is heard.	Installieren Sie die Klemmring, bis Sie ein KLICKEN hören.	Coloque el conector interior hasta que oiga un "clik".	Installez la bague de retenue jusqu'à ce qu'un « CLIC » se fasse entendre.	A furatba való rögzítőgyűrűt „KATTANÁSIG” tolja be.	Inserire correttamente il fermaglio nell'alesaggio finché non si sente un «CLICK»	Osadzić pierścien łączący w otworze łożyska, do momentu usłyszenia «KLIKNIĘCIA».	Introduza o clipe do orifício até ouvir um “CLIQUE”.	Introduceți inelul elastic pentru alezaj în canalele circumferențiale din cele două inele interioare de rulment, presându-l până când auziți un “CLIC” de confirmare.	Установите замок в канавку между внутренним и наружным подшипниками до щелчка.	Montera klämhylsan tills ett «KLICK» hörs.	«KLIK» sesini duyana kadar delik klipsine bastırın.
9	Verify that the bore clip retains both inboard and outboard bearing inner rings over the entire 360° positioning area.	Überprüfen Sie, dass der Klemmring gesetzt ist und beide Lagerinnenringe auf vollem Umfang sichert.	Compruebe que el conector interior retenga los anillos internos tanto del rodamiento interno como exterior del externo sobre toda el área de posicionamiento de 360°.	Vérifiez que la bague de retenue maintient bien les bagues de roulement intérieures et extérieures sur toute la surface de positionnement à 360°.	Győződjön meg arról, hogy a furathoz való rögzítőgyűrű megtartja a csapágy belső és külső gyűrűit is a teljes 360°-os pozícionáló területen.	Verificare che il fermaglio sia posizionato su tutta l'aera a 360° ed agganci entrambi i cuscinetti interno ed esterno.	Upewnić się, że pierścien łączący został całkowicie osadzony w rowkach obu pierścieni łożysk. Powinien on całkowicie obejmować pierścienie wewnętrzne obu łożyska (360°).	Comprove que o conector interior retem os anéis internos tanto do rolamento interno como exterior sobre toda a área de posicionamento de 360°.	Controlați vizual faptul că ambele inele interioare de rulment sunt menținute în contact, de către inelul elastic, pe întreaga circumferință (360°).	Убедитесь, что замок удерживает оба подшипника - как внутренний, так и наружный по всей окружности 360°.	Bekräfta att klämhylsan håller fast både de inre och yttre lagrens inre ringar över hela 360° positioneringsområdet.	Delik klipsinin hem iç hem de dış rulman iç halkalarını 360°'lık konumlandırma alanının tamamında tuttuğundan emin olun.
10	Install the O-ring in the inboard inner ring groove.	Installieren Sie den O-Ring in der Nut des innenliegenden Außenrings.	Instale la junta tórica en la ranura de la pista interior del rodamiento interno.	Installez le joint torique dans la rainure de la bague intérieure du coté intérieur.	Az O-gyűrűt a belül lévő külső gyűrűhoronyba szerelje.	Installare l'O-ring nella scanalatura dell'anello interno del cuscinetto lato interno mozzo .	Zamontować pierścien uszczelniający O-ring w rowku pierścienia wewnętrznego łożyska (strona wewnętrzna INBOARD).	Instale o O-ring na ranhura do anel exterior interno.	Instalați inelul O în canalul circumferențial aferent, din inelul interior al rulmentului poziția interioară.	Установите уплотнительное кольцо в канавку внутреннего подшипника.	Installera O-ringen i den yttre ringfåran.	O-ringi içe bakan taraftaki rulmanın iç bileziğindeki kanala yerleştirin.

⚠ WARNING <i>Failure to observe the following warnings could create a risk of death or serious injury.</i>	⚠ WARNUNG <i>Die Nichtbeachtung der folgenden Warnungen kann Todesfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.</i>	⚠ ¡ADVERTENCIAS! <i>Ignorar las siguientes advertencias puede producir riesgos de lesiones graves o incluso la muerte.</i>	⚠ AVERTISSEMENT! <i>Le non-respect de ces avertissements peut entraîner un risque mortel ou de blessure grave.</i>	⚠ FIGYELMEZTETÉS! <i>A következő utasítások be nem tartása akár halált vagy súlyos testi sérülést is okozhat.</i>	⚠ ATTENZIONE! <i>Dal mancato rispetto delle avvertenze riportate di seguito possono conseguire gravi danni e lesioni a cose o persone, fino al rischio di morte.</i>	⚠ OSTRZEŻENIE <i>Zlekceważenie poniższych ostrzeżeń może grozić poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.</i>	⚠ AVISO! <i>A não observância das advertências a seguir pode criar um risco de morte ou acidentes pessoais graves.</i>	⚠ AVERTISMENT! <i>Nerespectarea următoarelor avertismente poate crea riscul de deces sau răniiri grave.</i>	⚠ ВНИМАНИЕ! <i>Несоблюдение следующих требований может стать причиной смерти или получения серьезной травмы.</i>	⚠ VARNING! <i>Underlåtelse att följa nedanstående varningar kan leda till allvarlig eller livshotande personskada.</i>	⚠ UYARI! <i>Aşağıdaki uyarılara uymamak, ölüm veya ciddi yaralanma riski oluşturabilir.</i>
Proper maintenance and handling practices are critical. Always follow installation instructions and maintain proper lubrication. Never spin a bearing with compressed air. The rollers may be forcefully expelled.	Ordnungsgemäße Wartung und Handhabung sind von größter Wichtigkeit. Beachten Sie stets die Montageanweisungen, und sorgen Sie für eine ordnungsgemäße Schmierung. Drehen Sie Lager nie mit Druckluft. Die Rollen können dabei herausgeschleudert werden.	Es fundamental adoptar prácticas de manejo y mantenimiento correctas. Siempre siga las instrucciones de instalación y mantenga una lubricación adecuada. Nunca gire hacia girar un rodamiento con aire comprimido. Los rodillos pueden salir expulsados violentamente.	Il est essentiel de respecter les consignes de maintenance et de manipulation. Conformez-vous à tout moment aux instructions de montage et assurez-vous que les pièces sont correctement lubrifiées. Ne faites jamais tourner un roulement avec un jet d'air comprimé. Les rouleaux peuvent être éjectés violemment.	A megfelelő karbantartási és kezelési gyakorlat döntő jelentőségű. Minden esetben kövesse a beépítési utasításokat, és biztosítsa a megfelelő kenést. Soha ne forgasson csapágyat sűrített levegővel. A görgők elszabadulhatnak.	Una corretta manutenzione e manipolazione risultano fondamentali. Attenersi sempre alle istruzioni di installazione, mantenendo una lubrificazione adeguata. Non far mai ruotare un cuscinetto con aria compressa. È possibile che i rulli vengano espulsi ad alta velocità.	Bardzo ważna jest odpowiednia konserwacja i obsługa łożysk. Należy zawsze przestrzegać instrukcji montażu i zapewnić odpowiednie smarowanie. Nigdy nie należy wprawiać łożyska w ruch przy użyciu sprężonego powietrza. Może dojść do rozerwania kosza i wyrzucenia wałeczków z dużą siłą.	Práticas de manutenção e de manuseio adequadas são vitais. Sempre siga as instruções de instalação e mantenha a lubrificação apropriada. Nunca gire um rolamento com ar comprimido. Os cilindros podem sair expulsos violentamente.	Practicile de mentenanță și manipulare corespunzătoare sunt foarte importante. Respectați întotdeauna instrucțiunile de instalare și mențineti o lubrifiere corespunzătoare. Este interzis să rotiți un rulment folosind aer comprimat. Rolele pot fi eliminate forțat din colivie.	Строго придерживайтесь надлежащего порядка технического обслуживания и эксплуатации подшипников. Всегда следуйте инструкции по монтажу и соблюдайте процедуру смазывания. Никогда не раскручивайте подшипник при помощи скатого воздуха. Это может привести к резкому выбросу роликов из подшипника.	Korrekt underhåll och hantering är mycket viktigt. Följ alltid installationsanvisningarna och säkerställ ordentlig smörjning. Roter aldrig ett lager med tryckluft. Rullarna kan slungas med kraft.	Uygun bakım ve kullanım uygulamaları yapılması çok önemlidir. Kurulum talimatlarına daima uyun ve uygun yağlamayı yapın. Bir yatağı asla sıkıştırılmış havayla döndürmeyin. Silindirler zor kullanarak sürülebilir.